

PAOLO CAPPELLI
Interprete di conferenza

COMBINAZIONE LINGUISTICA: ITALIANO (A), INGLESE (B), SPAGNOLO (C)
RECAPITI TELEFONICI: +39 – 339 – 3315178 (CELLULARE)
+39 – 178 – 2749779 (FAX)
E-MAIL: p_cappelli@tiscali.it mail@paolocappelli.net
SITO INTERNET: http://www.paolocappelli.net

CITTADINANZA: italiana
CODICE FISCALE: CPP PLA 71L26 H501 X

- FORMAZIONE:
- Laurea con lode in Lingue e Letterature Straniere, indirizzo Interpretazione di conferenza, presso la Libera Università degli Studi “S.Pio V” di Roma. Tesi dal titolo *“Peace Speaking in Peace Keeping: the Language of Peacekeeping Operations”*
 - Master in interpretazione di trattativa *“Mediatori di comunicazione addetti alle Peace Support Operations”* frequentato presso l’Università degli studi S.Pio V – Roma
 - Master in traduzione tecnico-scientifica presso la Scuola Interpreti di Torino.

ESPERIENZE LAVORATIVE:

- Ottobre 2007: Interprete per 3^a Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, presso il Ministero Affari Esteri.
 - Ottobre 2006: Interprete presso la FAO in occasione della *World Conference on Cooperation for Development*.
 - Varie collaborazioni con la Camera dei Deputati e il Gabinetto del Ministro della Difesa.
 - Dal 1998 ad oggi: interprete e traduttore per varie agenzie di traduzione e interpretariato (ICT, marketing, ingegneria aeronautica).
 - Luglio 1999-settembre 2000; traduzioni editoriali per la testata *“QualeComputer”* edita dalle Edizioni MASTER;
 - Maggio-Settembre 1990; Roma (RM); Comitato Organizzatore dei Campionati di Calcio *“Italia ’90”*, con duplice incarico: addetto al settore informatico e addetto ai rapporti con la stampa straniera;
-

SOGGIORNI ALL'ESTERO PER LAVORO (INTERPRETE IN CONSECUTIVA, CHUCHOTAGE, TRATTATIVA E TRADUTTORE):

- Afghanistan, 2002-2003.
- Settembre 1999; Prizren (Kosovo); collaboratore linguistico nell'ambito dell'operazione militare KFOR;
- Aprile 1999 - agosto 1999; Tirana (Albania);
- Settembre 1997 – aprile 1998; Sarajevo (Bosnia-Erzegovina);

SOGGIORNI ALL'ESTERO PER STUDIO:

- Spagna (1989 - 1990), Inghilterra (1986 e 2003), Stati Uniti (2000), Germania (1997 - 1998) con domicilio in famiglia e studio della lingua;
-

CONOSCENZE INFORMATICHE:

- Linguaggi inerenti le applicazioni internet (JAVA, HTML e XHTML, PHP);
 - Ambiente internet, intranet e delle reti in fibra ottica e di tutta la terminologia informatica relativa. Conoscenze approfondite in lingua inglese e spagnola di Information Technology.
 - Principali pacchetti software per home office (Windows Xp/Vista e Office 2003/2007) oltre a vari software di sviluppo e di desktop publishing (Coreldraw, Photoshop), software di acquisizione immagini e fotoritocco, acquisizione testi e riconoscimento automatico caratteri (OCR).
 - Utilizzo di software per la traduzione e gestione terminologica automatizzata.
-

SEMINARI IN QUALITÀ DI RELATORE:

- Seminario dal titolo: *"Interpreting in the military: a new dimension"*, presso la L.U.S. "S.Pio V" in Roma (2004).
- Seminario dal titolo: *"Morbus Anglicus and Terminology"*, presso la Scuola Interpreti "S.Pio V" in Roma (2005).

ARTICOLI E PUBBLICAZIONI:

- *"Morbus Anglicus"*, articolo pubblicato su Informazioni della Difesa n.5/2005.
- *"Farsi Capire si Può"*, articolo pubblicato su Informazioni della Difesa n.5/2007.
- *"Parole mie che per lo mondo siete"* (articolo di prossima pubblicazione).
- Pubblicazione della traduzione del volume *"Army Report 2005"*, edito dallo Stato Maggiore dell'Esercito.
- Pubblicazione della traduzione del volume *"Army Report 2006"*, edito dallo Stato Maggiore dell'Esercito.
- Altri articoli brevi pubblicati sul sito <http://www.paolocappelli.net/articoli/brevi.html>

OBIETTIVI:

- Ampliare la propria base linguistica, consolidando le conoscenze già acquisite.
- Affinare le proprie capacità d'interprete e di mediatore linguistico con particolare riguardo all'aspetto dell'interfaccia tra culture.